

**PORADNA PRO UPRCHLÍKY, o.s.
COUNSELLING CENTRE
FOR REFUGEES**

**Výroční zpráva za rok 2007
The 2007 Annual report**



poradna pro
uprchlíky

COUNSELLING CENTRE FOR REFUGEES

Úvodní slovo

Vážení přátelé,

předkládáme Vám výroční zprávu občanského sdružení **Poradna pro uprchlíky** za rok 2007.

Poradna pro uprchlíky poskytuje bezplatné poradenské služby žadatelům o mezinárodní ochranu již od roku 1993. Smyslem našich aktivit vždy bylo podávat pomocnou ruku lidem, kteří k nám přišli z různých koutů světa a mají přání a dobrou vůli žít v české společnosti a podílet se na jejím rozvoji. V textu předkládané výroční zprávy se dozvíte podrobnosti o aktivitách, kterými jsme se snažili v uplynulém roce toto poslání konkrétně naplňovat. Věříme, že se nám to dařilo a se bude dařit naše aktivity úspěšně rozvíjet i v následujících letech. Děkujeme za váš zájem a podporu.

Mgr. Jaroslav Gramel
ředitel **Poradny pro uprchlíky**

Introduction

Dear friends,

You are about to open an annual report of the civic association **Counselling Centre for Refugees** for the year 2007. Since 1993 **The Counselling Centre for Refugees** has been providing free of charge counselling services to the applicants for international protection. The purpose of our activities has always been helping people who came to our country from different parts of the world and wish to live and participate on the development of the Czech society. On the following pages you will find information about activities which are fulfilling this mission. We believe that our activities were successful and that we will succeed and develop also in the following years. Thank you for your interest and support

Mgr. Jaroslav Gramel
Director of the **Counselling Centre for Refugees**

Kdo jsme

Poradna pro uprchlíky, o.s. (PPU) vznikla v roce 2002 jako nástupce Poradny pro uprchlíky Českého helsinského výboru, existující již od roku 1993. Poskytuje právní, sociální a psychologickou pomoc těm osobám, které z různých příčin musely opustit zemi svého původu a žádají o ochranu na území České republiky. Pracovníci PPU poskytují poradenství jednak v pražské kanceláři, dále navštěvují žadatele o udělení mezinárodní ochrany v pobytových střediscích MV ČR Kostelec nad Orlicí a Stráž pod Ralskem a v zařízeních pro děti cizinců Modrá škola v Praze. Regionální spolupracovníci působí dále v přijímacím středisku Vyšní Lhoty, v pobytovém středisku Zastávka u Brna a v Multikulturálním centru v Teplicích. Souběžně s žadateli se na pracovníky PPU obrazejí cizinci, kteří požadují informace či rady týkající se zákonů o azylu a o pobytu cizinců, předpisů platných v oblasti sociálního zabezpečení, zdravotního pojištění, možnosti zaměstnání a vzdělávání. Veškerá poradenská činnost je poskytovaná bezplatně.

Nedílnou součástí činnosti Poradny pro uprchlíky je působení na širokou veřejnost s cílem rozvíjet toleranci a potírat xenofobii a rasismus. Pracovníci poradny se svou koncepční prací dále také snaží ovlivňovat legislativu v oblasti migrace a uprchlického práva.

Poradna pro uprchlíky je zakládajícím členem Konsorcia nevládních organizací zabývajících se uprchlíky. Dále je poradna členem Českého fóra pro rozvojovou spolupráci (FoRS) a mezinárodních organizací European Council on Refugees and Exiles (ECRE), UNITED for Intercultural Action, dále Separated Children in Europe Program (SCEP) a mezinárodní platformy pro spolupráci na poli nelegální migrace PICUM.

Who we are

The Counselling Centre for Refugees (CCR) was founded in 2002 as the successor of the Counselling Centre for Refugees of the Czech Helsinki Committee, which has been in existence since 1993. It offers legal, social and psychosocial assistance to persons who have had to leave their country of origin for various reasons and who are applying for protection in the Czech Republic. Members of the Centre's staff visit asylum seekers in residential centres set up by the Ministry of the Interior, such as Kostelec nad Orlicí, and Stráž pod Ralskem, as well as in the facility for children of foreigners, Modrá škola in Prague. Regional officials also work at the reception centre at Vyšní Lhoty, in residential centres at Zastávka near Brno, in and in the Multicultural Centre in Teplice. Some seekers for international protection come directly to our office in Prague. In addition to helping asylum seekers, members of the staff of the Counselling Centre are regularly approached by foreign nationals needing information or advice on asylum and alien laws, regulations applicable in the area of social security, health insurance, possibilities of entering the labour market and receiving education. All advice is offered free of charge.

Another major aspect of the CCR work is to promote tolerance among the public at large and to fight xenophobia and racism. Members of the staff furthermore seek to influence the conceptual work of legislative bodies in the area of migration and refugee rights.

The Counselling Centre for Refugees is a founding member of the Consortium of non-governmental organizations dealing with refugees. We are also members of The Czech Forum For Development Cooperation (FoRS) and also of the following international organizations: the European Council on Refugees and Exiles (ECRE), UNITED for Intercultural Action and The Separated Children in Europe Programme (SCEP).

Aktivity Poradny pro uprchlíky

> Activities of the Counselling Centre for Refugees

1. Právní poradenství

Stejně jako v předchozích letech, i v roce 2007 patřilo právní poradenství poskytované žadatelům o mezinárodní ochranu k jedné z hlavních činností Poradny pro uprchlíky. V rámci této aktivity poradna poskytuje obecné informace o právech a povinnostech, které žadatelé o udělení mezinárodní ochrany na území České republiky mají (zákon č. 325/1999 Sb., o azylu, v platném znění) a s tím souvisejících právech a povinnostech v oblasti cizinecké problematiky (zákon č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území ČR, v platném znění).

Ve vybraných případech pak právníci poskytují individuální asistenci a pomoc po celou dobu řízení o udělení mezinárodní ochrany. Právní poradenství pro klienty v praxi znamená jednodušší a včasné řešení možných problémů a snadnější orientaci v novém prostředí. Předchází se tak krizovým a konfliktním situacím, které by mohly vyplývat z neznalosti právní úpravy uprchlické problematiky.

Právní poradenství poskytujeme v naší pražské kanceláři a v Multikulturálním centru v Teplicích. Toto centrum, které bylo otevřeno v rámci projektu EQUAL, svou činností přispívá ke zlepšení postavení žadatelů o mezinárodní ochranu na trhu práce. Kromě výše uvedených míst, naši zaměstnanci pravidelně navštěvují pobytová střediska MV ČR, jmenovitě PoS Kostelec nad Orlicí a Stráž pod Ralskem. Příležitostně poskytují poradenství také v Přijímacím středisku Praha Ruzyně, které se nachází v tranzitním prostoru mezinárodního letiště v Praze.

V loňském roce jsme poskytli 1697 právních konzultací žadatelům o mezinárodní ochranu. Právní poradenství poskytujeme také azylantům a cizincům pobývajícím na území ČR v režimu zákona o pobytu cizinců (s dlouhodobým či trvalým pobytem).

Za rok 2007 požádalo o mezinárodní ochranu na našem území 1878 osob, což znamená ve srovnání s předcházejícím rokem pokles o více než 1100 žadatelů. Mírný úbytek počtu osob rovněž zaznamenalo tzv. Dublinské řízení. Za loňský rok byl udělen azyl 191 osobám, což je oproti předchozímu roku (2006) téměř třetinový pokles. Přesto Poradna pro uprchlíky nezaznamenala zásadní pokles poptávky žadatelů o mezinárodní ochranu a právní poradenství. Důvodů je několik. Počet organizací poskytujících právní poradenství pro žadatele o mezinárodní ochranu je malý a není možné pokrýt poptávku po těchto službách. Byť počet zahájených správních řízení o udělení mezinárodní ochrany byl téměř o polovinu menší, právní poradenství je poskytováno jednotlivcům v celém průběhu azylové procedury. Tedy v průběhu dvou i více let.

V prosinci 2007 vstoupily v platnost v souvislosti s připojením České republiky do schengenského prostoru, novelizace zákonů č. 326/1999 Sb. o pobytu cizinců a také zákona č. 325/1999 Sb. o azylu.

Novelizace o pobytu cizinců zásadně změnilly podmínky získání trvalého pobytu na území ČR pro žadatele o mezinárodní ochranu či pro cizince, kteří uzavřeli manželství s občanem/kou ČR. Novelizací zákona došlo k omezení zejména věkové kategorie žadatelů o mezinárodní ochranu, kteří po splnění zákonem stanovených podmínek mohou o trvalý pobyt požádat. Další zásadní změnou v cizineckém zákoně oproti předchozí úpravě je nemožnost získat trvalý pobyt uzavřením sňatku cizince s občanem/kou ČR. Z úpravy vyplývá, že na trvalý pobyt za těchto podmínek může cizinec dosáhnout po dvou letech přechodného pobytu na území ČR.

Od vstupu ČR do Schengenu se také odvíjí podmínky a náležitosti, které je nutné splnit pro získání schengenského víza. Cizinci, kterým bylo vydáno rozhodnutí o správním vyhoštění z území České republiky, mohou být omezeni v pohybu nejen na území ČR, ale také na území schengenského prostoru. Údaje o vydaném správním vyhoštění se ukládají do SIS (schengenského informačního systému), do kterého mají přístup všechny členské státy a tedy vydání resp. nevydání příslušného víza může negativně ovlivnit právě záznam o správním vyhoštění cizince.

Také novelizace azylového zákona v loňském roce přinesla mnohé změny do života žadatelů o udělení mezinárodní ochrany v České republice. Zrušila se dvouletá lhůta k podání opakované žádosti o udělení mezinárodní ochrany, avšak k podání opakované žádosti je nutné doložit nové skutečnosti, které žadatele opravňují k přijetí do azylové procedury, resp. zahájení správního řízení o udělení mezinárodní ochrany.

Dále tato novelizace upravila poskytování právní pomoci pouze v prostorách, které k tomu vymezí provozovatel azylového zařízení. Zákon také vymezuje podmínky pobytu v přijímacím středisku pro žadatele o mezinárodní ochranu. Žadatel nesmí mít u sebe elektronické komunikační zařízení (mobilní telefon apod.) po celou dobu pobytu v přijímacím středisku. Ministerstvo vnitra ČR může rozhodnout o tom, že žadatel je povinen setrvat v přijímacím středisku až do vycestování, max. však 120 dní pokud se např. nepodařilo bezpečně zjistit totožnost žadatele, žadatel se prokázal pozměněnými či padělanými doklady totožnosti, lze se domnívat, že žadatel představuje nebezpečí pro bezpečnost ČR aj.

Za rodinného příslušníka žadatele se rovněž považuje i partner, což je osoba, která vstoupila do úředně potvrzeného trvalého svazku dvou osob stejného pohlaví. Také lze udělit partnerovi azylanta udělit azyl za účelem sloučení rodiny, pokud takové partnerství trvalo před udělením azylu.

Problémy našich klientů řešíme ve spolupráci se státními subjekty, především s Ministerstvem vnitra ČR (Odbor azylové a migrační politiky, Správa uprchlických zařízení, Policie České republiky), s Ministerstvem práce a sociálních věcí či s Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy, s úřady práce a různými zdravotnickými a školskými zařízeními. Spolupracujeme také s ostatními nestátními subjekty (Centrum pro otázky migrace, Sdružení občanů zabývajících se emigranty, Organizace pro pomoc uprchlíkům, Poradna pro integraci, Centrum pro integraci cizinců, IOM Praha, Česká katolická charita, Člověk v tísni, La Strada a META).

1. Legal Counselling

As in the previous years including the year 2007, legal aid was provided to the applicants for international protection was one of the main activities of the Counselling Centre for Refugees. Within the scope of this activity the counselling centre offers general information on the rights and obligations which all applicants for international protection have within the Czech territory (Law no. 325/1995 on Asylum) and on the rights and obligations related to that in the area of immigration legislative (Law no. 326/1999, on immigration).

In certain cases the lawyers provide individual assistance and help for the whole duration of the international protection application process. In practice, the legal aid for clients means easier and timely solutions of their problems and easier orientation into the new environment. It anticipates conflicts and crises which could stem from the unfamiliarity with the legal system of asylum policy.

The legal aid is provided in the Prague office of the counselling centre and in the multicultural centre in Teplice. This centre, which has been opened in the frame of the EQUAL project, helps with its activities to improve the position of international protection applicants on the labour market. In addition to the offices mentioned above our employees visit regularly the Centres of the Ministry of Interior for refugees in Kostelec nad Orlicí a Stráž pod Ralskem. Occasionally, the legal aid is also provided in the entrance centre Prague Ruzyně, which is located in the transit area of the international Prague airport.

The counselling centre provided 1697 legal advisory services to applicants of international protection. Legal aid is also given to asylum seekers and foreigners staying on the Czech territory under the immigration law for foreigners (with long-term or permanent residency)

In the year 2007 the total number of applications for international protection on our territory was 1878 which is a decrease of 1100 in the number of applicants in comparison to the previous year. Mild decrease of people was also noted by so-called Dublin Asylum was granted to 191 in the previous year which is nearly a third less than in the year before the last (2006). Nevertheless, the counselling centre has not noted radical decrease for legal aid from the side of applicants for international protection. There are several reasons for this. The number of organizations providing legal aid to international protection applicants is low and it is not possible to suffice the demand for these services. Though the number of newly initiated administrative proceedings for granting of international protection was nearly a half lower, the legal aid is provided to individuals for the whole duration of the process for two or more years.

In December 2007, in the connection with joining of the Czech Republic into the Schengen area, became effective the amendments of the laws no. 326/1999 and 325/1999.

The law amendments have fundamentally changed the conditions of obtaining permanent residency in the Czech Republic for the applicants seeking international protection and for foreign nationals who are married to a Czech citizen. The amendments have brought about especially an age limit for international protection applicants, who can apply for the permanent residency after fulfilling the legal requirements. Another basic change in the immigration law is the impossibility to acquire permanent residency by marrying a Czech citizen. According to the amendments under these conditions a foreigner can obtain a permanent residency only after two years of temporary residency.

Since addition to the Schengen area by the Czech Republic, new conditions and requirements have been put into place to acquire a Schengen visa. Foreigners who were issued a decision of their banishment from the Czech Republic can be forbidden movement not only in the Czech territory but also in the whole Schengen area. The details of banishment are recorded to the SIS (Schengen Information System) which is accessible to all membership countries and refusal to issue the relevant visa in one country can be negatively influenced by a record of banishment from another country.

Also the amendments to the asylum law from the previous year have brought many changes to the lives of international protection applicants in the Czech Republic. The two-year term for a submission of a repeated application for international protection was cancelled, however, for the repeated submission new matters need to be documented which allow for the applicant to be included in the asylum proceedings or rather for the new process about international protection to be initiated.

Further, the law amendments have confined the legal aid provision only to premises allocated for this purpose by the operator of the asylum institution. The law also defines the conditions of stay in the reception centre for the applicant of international protection. The applicant is not allowed to have electronic communication devices (mobile phones etc.) at the reception centre for the whole time of his/her stay there. The Ministry of Interior can decide that the applicant is obliged to stay at the reception centre until his/her leave, max. 120 days if e.g. the applicant's identity was not ascertained, the applicant identified himself/herself by modified or forged Identification Documents; it can be assumed that the applicant can be a threat for the safety of the Czech Republic etc.

A family member of the applicant can be considered also a partner, a person who has entered into an officially certified unit of two people of the same sex. Also a visa can be granted to such partner on the basis of the family unification, if such partnership lasted before the granting the asylum.

The problems of our clients are solved in cooperation with government subjects, above all the Ministry of Interior (the Department of Asylum and Migration Policy, the Administration of Refugee Centres, the Police of the CR), Labour offices and various health care and educational facilities. We also cooperate with other non-governmental organisations (Society of Citizens Assisting Migrants, the Organisation for the Aid to Refugees, The Integration Counselling Centre, IOM Praha, the Czech Catholic Charity, La Strada and the Salvation Army).

2. Psychosociální asistence

Poradna pro uprchlíky poskytuje sociální poradenství nejen žadatelům o mezinárodní ochranu a jejich rodinným příslušníkům, ale také ostatním cizincům. Tato poradenská oblast zahrnuje poradenství, které se týká zaměstnanosti, vzdělávání, zdravotní péče, ale také psychologické podpory a dalších oblastí života každého člověka. Pracovníci často řeší také rodinné problémy klientů, které pramení z jiného způsobu života, než jaký byl obvyklý v zemi jejich původu. Svou prací podporují integraci těchto osob do české společnosti.

Sociální služba byla klientům poskytována odbornými pracovníky nejen v úředních hodinách (po, st a čt od 10:00 – 17:00) organizace, ale také dle individuálních dohod také v mimo tyto úřední hodiny. Sociální pracovníci také pravidelně navštěvovali Pobytová střediska SUZ MV ČR v Kostelci nad Orlicí a Stráži pod Ralskem. Ve Stráži také pracovali s azylanty. Klientům byly také poskytovány asistence na úřadech státní správy a samosprávy. V roce 2007 vyhledalo služby sociálního oddělení 560 klientů. Celkem nás kontaktovali klienti z 22 zemí a 5 klientů bez státní příslušnosti.

Všem, kteří se obrátili na naše pracovníky bylo poskytnuto tzv. základní poradenství, které spočívá v základní orientaci klienta v jeho situaci a jeho nasměrování k řešení situace. Potřebným klientům pak bylo také poskytováno odborné sociální poradenství. Sociální služby byly prováděny v souladu s Etickým kodexem sociálních pracovníků a zákonem o sociálních službách. Při poskytování poradenství bude respektován sociokulturní původ klienta.

Migranti se na naše pracovníky nejčastěji obraceli s dotazy, které se týkaly jejich pobytu. Velmi často se objevovala kombinace problematiky pobytu – pracovní vízum a změna zaměstnání. V tomto případě se jednalo především o klienty z východní Evropy, kteří velmi často uzavřeli za příslib vyřízení potřebných dokumentů a víza do ČR nevýhodnou dohodu.

Dotazy klientů také často směřovaly na oblast zdravotní péče a zdravotní pojištění. U naprosté většiny klientů se setkáváme v této oblasti s velkými problémy. Tyto problémy jsou způsobeny různými faktory a to jak na straně žadatele či cizince, tak na straně poskytovatele zdravotní péče. Na straně žadatele se zejména jedná o jazykovou bariéru, dezorientaci a nepochopení fungování systému. Na straně poskytovatelů zdravotní péče se jedná zejména o předsudky, nedůvěru a jazykovou bariéru, neinformovanost a přeplněnost pacienty. Lékaři se často vymlouvají na to, že jsou plně obsazení a nové pacienty nepřibírají. Největší problém je především u stomatologů a gynekologů, kde ještě přistupují kulturní a náboženské zvláštnosti.

Závěrem roku se na nás také obrátila velká skupina cizinců a žadatelů o mezinárodní ochranu, kteří řešili neúspěšně výměnu řidičských průkazů. Velmi svízelná je stále situace ve věci přidělování rodných čísel cizincům, kterým bylo uděleno povolení k trvalému pobytu. Setkali jsme se s případy, kdy cizinci na přidělení rodného čísla čekali i několik let. Absence rodného čísla s sebou přináší různé administrativní překážky. Mimo jiné rodným číslem je také podmíněna výměna řidičských průkazů.

V oblasti sociálních dávek došlo také k několika změnám. Největší množství dotazů v této oblasti se objevilo na počátku roku a pak ke konci roku v souvislosti s chystanou změnou zákona o dávkách státní sociální podpory. Jednalo se především o ženy, které obdrželi informativní dopis z MPSV o změně systému dávek a nutnosti podání nové žádosti o rodičovský příspěvek. V celém průběhu roku se na nás obraceli klienti s dotazy, které se týkaly výpočtu dávek v hmotné nouzi a s navazujícím dotazem, proč jsou neustále snižovány, jestliže se jejich finanční situace nemění.

V průběhu roku se pracovníci začali také více věnovat terénní sociální práci. Nejednalo se o asistenci klientům, ale o návštěvy v rodinách. Tato praxe se nám postupně začala velmi osvědčovat a to především u žen s velmi malým dítětem nebo u žen s více dětmi do ukončení školní docházky.

2. Psychosocial assistance

The Counselling Centre for Refugees provides social advisory not only to the applicant for international protection and their families, but also to other foreigners. This area includes consultancy on employment, education, health care, other psychological support and other areas of everyday life. Our workers often deal with family problems of our clients which stem from their new lifestyle which is different to the usual one in their home country. By their work they support the integration of the immigrants into Czech society.

The social services were provided by expert staff not only during standard working hours of the organization (Monday, Wednesday and Thursday from 10:00 – 17:00) but also on individual basis outside these working hours upon a client's request. Social workers have regularly visited the Centres of the Ministry of Interior for refugees in Kostelec nad Orlicí a Stráž pod Ralskem. In Stráž they also worked with asylum seekers. Clients were also provided with assistance at the National and Local government offices. In total, 560 clients requested the services of our social department in year 2007. The clients were from 22 different countries and 5 of them were without citizenship.

To all clients, who came to our workers, a so-called basic consultancy was provided which consists of a general mapping of the client's situation and guidance towards a solution of the situation. To those in need expert social guidance was provided as well. The social services are provided in accordance with the ethical code and within the laws regarding social services. While providing the services the social and cultural origin of the client was respected.

Most often the immigrants asked our social workers questions about their stay. Very often we had to deal with problems around work permit and the change of employment. These cases were often connected with clients from Eastern Europe who signed a disadvantageous agreement for the promise of having processed all necessary documents and visas to the Czech Republic.

The clients often asked about health care and insurance issues as a majority of clients encounter vast difficulties in those areas. Those difficulties are caused by various factors - both on the side of an applicant as a foreigner, as well as on the side of the health care provider. From the applicant's point of view - the most frequent difficulties are the language barrier, disorientation and misunderstanding of the system. On the side of the health care providers it is particularly prejudice, distrust, language barrier, insufficient information and overfilling of patients. The doctors often excuse themselves by stating they are totally overloaded and taking no more patients. The biggest problem is with Stomatologists and Gynaecologists, where the cultural and religious peculiarities can cause great problems.

By the end of the year, a large group of applicants for international protections approached us since they needed assistance with the change of the driving licence. A difficult situation is in the assignment of personal identification numbers to foreigners who were granted the permanent residence. We encountered cases where foreigners waited for the personal identification number even for several years. The absence of personal identification number brings many administrative obstructions. Among others one needs a personal identification number to change the driving licence.

A couple of changes appeared also in the area of social benefits. Majority of enquiries were dealt with at the end of the year in connection with the forthcoming change of the state social support law. Most of the clients were women who received an informative letter from the Ministry of labour and social affairs concerning the changes in the benefit system and the necessity of submitting the new applications for parental subsidies. During the whole year clients approached us with enquiries dealing with subsidies calculation in the material shortage.

This year our social workers also started a field work. It doesn't mean assisting our clients, but visits to families. This practice proved helpful particularly among women with young children.

3. Asistence nezletilým žadatelům o udělení mezinárodní ochrany bez doprovodu

Nezletilí a mladiství bez doprovodu zákonného zástupce jsou specifickou ohroženou skupinou, které se v rámci činnosti naší organizace věnujeme. Jedná se o osoby mladší 18 let (dále děti), které se na našem území nacházejí bez doprovodu zákonných zástupců, a nebo se jejich zákonní zástupci o ně nemohou či nechtějí postarat. Příčiny, pro které nezletilí opouštějí svou zemi původu, jsou různé. Mezi nejčastější patří nedostatek ochrany ze strany státu, rozpad rodiny, strach vyvolaný válečným konfliktem nebo chudoba.

Děti bez doprovodu jsou v takovém případě umístěny do Zařízení pro děti cizinců Modrá škola v Praze a Permon u Příbrami. V některých případech vystupujeme jako jejich opatrovníci k ochraně jejich práv a zájmů. Při naší činnosti spolupracujeme především s místně příslušnými orgány sociálně právní ochrany dětí a dalšími institucemi.

Poradna pro uprchlíky se problematikou nezletilých dětí bez doprovodu systematicky zabývá již více než 10 let, tedy téměř od počátku své činnosti. Důležitá je snaha o zlepšení postavení této skupiny žadatelů o udělení mezinárodní ochrany a o odstranění legislativních překážek a nedostatků, které se k pobytu dětí – cizinců v České republice pojí.

Od roku 1999 je Poradna pro uprchlíky členem mezinárodní aliance nevládních organizací pracujících s nezletilými bez doprovodu - Separated Children in Europe Programme (SCEP). Členství v alianci umožňuje Poradně pro uprchlíky aktivně ovlivňovat legislativu Evropské unie týkající se problematiky nezletilých bez doprovodu a aktivně působit na mezinárodním poli.

Poradna pro uprchlíky již několik let organizuje a koordinuje pravidelná setkání Meziresortní pracovní skupiny a nevládních organizací pro řešení situace nezletilých cizinců na území ČR v prostorách zařízení Modrá škola. Těchto setkání se účastnili zástupci státních a nestátních organizací, které se dlouhodobě věnují problematice nezletilých bez doprovodu. Pracovní skupina je platformou, pro řešení problémů, které se u jednotlivých subjektů v souvislosti s péčí o nezletilé bez doprovodu vyskytují. V roce 2007 se pracovní skupina zabývala především problematikou následné péče o NBD po odchodu ze zařízení pro děti cizince, dlouhodobým řešením pobytové otázky a možností získání trvalého pobytu po dovršení 18 let, zkouškou věku apod. Některé problémy nadále přetrvávají a zůstávají nevyřešeny, jiné se ve spolupráci státních a nestátních subjektů podařilo vyřešit, např. právě udělování trvalých pobytů nezletilým bez doprovodu po dovršení 18 let, kdy se podařilo legislativní změnou zjednodušit cestu k trvalému pobytu pro tuto skupinu žadatelů.

V roce 2007 se také otevřela některá témata, která byla dlouhodobě zanedbávána a neřešena komplexní úpravou. Zainteresaná ministerstva začala připravovat společnou meziresortní metodiku, která má pomoci při odhalování organizované trestné činnosti, při které jsou nezletilí bez doprovodu obětmi komerčního zneužívání. Jedná se o metodiku spolupráce pracovníků policie, orgánu sociálně právní ochrany dětí a zařízení, do kterého jsou děti umístovány.

Poradna pro uprchlíky má v úmyslu pokračovat v koordinaci meziresortní pracovní skupiny i v dalších letech, neboť je přínosem pro řešení problematiky nezletilých bez doprovodu na území ČR a lze ji považovat za dobrý příklad spolupráce státních a nestátních subjektů.



3. Assistance to Unaccompanied Minor Asylum seekers

Unaccompanied minor asylum seekers without a parent or a close relative are a specific vulnerable group that CCR deals with. These persons younger than 18 (children) find themselves in our country alone, without any legal guardians, or their guardians are unable or unwilling to provide any care. The reasons why they leave their home vary from case to case. The most common reasons are insufficient protection from the state, family disintegration, fear caused by war or poverty. In these cases, unaccompanied minors are placed in facilities for children of foreigners / Blue School in Prague and Pernom near Přeborn. In some cases, we represent them as their guardians to protect their rights and interests.

The Counselling Centre for Refugees has been systematically dealing with the issue of unaccompanied minors for more than 10 years, in other words, since the beginning of our activity. The important part of our work is to improve the position of this group of international protection seekers and to abolish legislative obstacles and shortcomings, which accompany the journey of these children as foreign nationals in the Czech Republic. Since 1999, CCR has been a member of the international network of non-governmental organizations working with unaccompanied minors, the Separated Children in Europe Programme (SCEP). Being a member CCR is able to actively influence EU legislation on the issue of unaccompanied minors and to actively operate on an international scope.

CCR has been organizing and coordinating regular meetings of Joint committee of governmental and non-governmental organizations dealing with the situation of unaccompanied minors at the territory of the Czech Republic. Representatives of governmental and non-governmental organizations that in long term work with unaccompanied minors participated at this group, i.e. Ministry of education, ministry of interior, foreign police, ministry of justice, ministry of labour and social affairs, Organization for aid to refugees etc. The joint committee is a platform for finding solutions of problems that arises when dealing with UAM issues. In 2007 the joint committee was above all discussing the issue of follow up care after leaving the facility for a child of a foreigner, finding a long-term solution for legal stay at the territory and possibility of reaching permanent residency permit after 18 years of age, age assessment etc. Some of the problems are ongoing and became unsolved, for others the solution was found, i.e. obtaining permanent residency permit after reaching 18 years of age was simplified by the legislative change. In 2007 some issues that were in the long term perspective undealt with were opened. Involved ministries started to prepare joint methodology that should help to fight trafficking in human being and commercial exploitation within this vulnerable group. The methodology should set up cooperation among police, department of socio-legal protection of a child and the facility for a child of foreigner.

CCR plans to continue to coordinate Joint committee in following years, for it is an asset for dealing with issues concerning unaccompanied minors at the territory of the Czech Republic and it can be viewed as good example for cooperation between governmental and non-governmental bodies.


4. Legislativní činnost

Podáváním podnětů, publikováním odborných článků a lobováním usiluje Poradna pro uprchlíky dlouhodobě o lepší a vstřícnější nastavení podmínek pro život cizinců na území České republiky. Rok 2007 jí v tomto směru poskytl dostatek příležitostí prezentovat svá stanoviska a návrhy na legislativní změny. V této souvislosti se však sluší upozornit na celkově vzrůstající aktivizaci nevládního sektoru ve snaze ovlivnit předmětnou legislativu směrem ke zvýšení či alespoň zachování dosavadních práv žadatelů o mezinárodní ochranu a cizinců obecně. Z těchto aktivit lze jmenovat především petici proti navrhovaným restriktivním legislativním změnám, vydání „Publikace nevládních organizací k cizineckému a azylovému zákonu“ či prezentace odlišných než vládních stanovisek v médiích. Ve všech těchto aktivitách patřila Poradna pro uprchlíky k hlavním organizátorům.

Tyto loňské aktivity Poradny pro uprchlíky byly vesměs realizovány v souvislosti s návrhem novely zákona o pobytu cizinců, zákona o azylu a dalších souvisejících zákonů, který byl připravován již v průběhu roku 2006 a který dostal svou konečnou vládní podobu počátkem roku 2007. Legislativní proces pak pokračoval i po celý rok a byl ukončen 21. prosince 2007, kdy došlo k vyhlášení citované novely ve Sbírce zákonů pod č. 379/2007 a k následné okamžité účinnosti. Z pohledu Poradny pro uprchlíky se nejedná o vyváženou právní normu, která by mohla jakkoliv pozitivním způsobem přispět k lepšímu soužití cizinců s majoritní společností. Poradna pro uprchlíky proto nemohla nečinně přihlížet vzniku této normy a pokusila se o ovlivnění procesu přijímání novely a jejího konečného znění.

Chystaná rozsáhlá novelizace v roce 2007 zároveň znamenala i významnou příležitost pro zohlednění stanovisek Poradny pro uprchlíky, týkajících se změny přístupu žadatelů o mezinárodní ochranu a tzv. strpitelů na trh práce a přijímacích podmínek této specifické skupiny cizinců.

Jak již bylo výše zmíněno, v první polovině roku 2007 byl proto vypracován souborný tištěný materiál pro odbornou veřejnost, který byl vydán pod názvem „Publikace nevládních organizací k novele cizineckého a azylového zákona“. Na tomto materiálu se podílely i jiné nevládní organizace, nicméně Poradna pro uprchlíky zde byla zastoupena jak po autorské, tak i po editorské stránce. Tento materiál byl primárně zpracován pro zákonodárce a byl rozeslán všem poslankyním a poslancům Parlamentu ČR, stejně tak jako i zástupcům jednotlivých ministerstev a orgánům státní správy. Stal se také hlavním materiálem pro jednání na semináři pro poslance a další odbornou veřejnost, organizovaném na půdě Parlamentu ČR z podnětu samotných poslanců – jednalo se o odborný „Seminář k vládnímu návrhu zákona, kterým se změní zákon č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů ve znění pozdějších předpisů, zákon č. 325/1999 Sb., o azylu a o změně zákona č. 283/1991 Sb., o Policii České republiky, ve znění pozdějších předpisů (zákon o azylu) ve znění pozdějších předpisů a některé další zákony“, který se konal dne 21. 6. v Parlamentu ČR a byl pořádán Poslaneckou sněmovnou, Výborem pro bezpečnost. Publikace byla na tomto poslanec-kém semináři distribuována i mezi ostatní účastníky semináře z řad odborné veřejnosti (zástupci soudů, Veřejného ochránce práv, nevládní organizace a další). Cílem semináře bylo přesvědčit poslankyně a poslance Parlamentu ČR, aby přijali pozměňovací návrhy směřující ke zlepšení postavení žadatelů o mezinárodní ochranu a ostatních cizinců a naopak aby zamítli zpřisňující znění inkriminovaných norem v oblasti migrace, které byly předloženy vládou ČR. Vydaná publikace byla a je v tomto smyslu ideálním materiálem, který přehledným způsobem popisuje nejzávažnější diskriminační momenty azylového a cizineckého zákona, reaguje na kritiku, s níž přišlo ministerstvo vnitra a naopak předestírá vlastní návrhy řešení. Jako taková byla i oceněna odbornou veřejností. Od svého vzniku slouží pro potřeby lobbyingu s cílem ovlivnit legislativní proces ve vztahu k novelám v oblasti azylu a migrace tak, aby situace migrantů na území České republiky byla příznivější a bez výhrad odpovídala standardům v oblasti lidských práv.



Jak se ukázalo i v roce 2007, státu se doposud nepodařilo nalézt požadovanou rovnováhu mezi bezpečností a svobodou a úspěšně skloubit prvky spravedlnosti, efektivnosti a důvěryhodnosti, které by měly být základním stavebním kamenem migrační politiky každého státu. Z pohledu občanské společnosti byla i v tomto roce situace v oblasti české azylové a migrační politiky nevyvážená a poznamenaná stálým nenalezením požadovaného kompromisu mezi ochranou práv cizinců a hostitelské společnosti.

Více než kdy jindy lze tudíž zdůraznit důležitost aktivit Poradny pro uprchlíky ve snaze reagovat na potřeby žadatelů o ochranu a upozorňovat na systémové nedostatky stávající právní úpravy, a ovlivňovat tak tvorbu předmětné legislativy, snahu o prolomení ledů a ovlivnění směru vládní politiky v oblasti migrace.

4. Legal activities

By giving suggestions, publicising professional articles and by lobbying, the CCR attempts in the long term to ensure better and more helpful regulation of conditions for foreigners in the Czech Republic. The year 2007 provided many opportunities to present our views and suggestions on the legislative changes. In this respect, it is advisable to draw attention to the generally increasing activity of the non-governmental sector that strives to influence the legislative towards the increase or at least the preservation of the present rights of the applicants for international protection as well as other foreigners. Out of these our activities, we would like to mention particularly a petition against the suggested restrictive legislative changes, publication of the “Publication of non-governmental organisations towards the foreigners and asylum laws”, or the presentation of different than governmental positions in media. In all of these activities, Counselling Centre for Refugees belonged to the main organisers.

Though last year’s activities of the CCR were implemented in the context of the supplementary bill concerning the foreigners’ stay, the asylum law and other connected laws that were prepared during the year 2006 and which received the final governmental form at the beginning of 2007. The legislative process then continued during the whole year and was finalised on the 21st December 2007, when the cited amendment in the Collection of laws under the no. 379/2007 came into effect. From the CCR point of view, it is not a balanced legal norm that would positively contribute to better co-existence of foreigners with the majority. The CCR thus couldn’t inactively watch the creation of this norm and tried to influence the process of the amendment acceptance and its final wording.

The forthcoming extensive update of the law in 2007 also signified an important opportunity for taking into account the views of the CCR concerning the changes of the access of the applicants for the international protection and those with tolerated stay on visa to the labour market and the acceptance conditions of this specific group of foreigners.

As mentioned above, in the first half of 2007, a collective of material for the professional public was designed under the title of “Publication of non-governmental organisations towards the foreigner’s and asylum law”. This material was created with the help of other non-governmental organisations; nevertheless the Counselling Centre for Refugees was the author as well as editor of this work. This publication was primarily designed for legislators and thus was sent to all members of Parliament in the CR, as well as to other ministries representatives and the state administrations. It became the main document for discussion at a seminar organised for the members of Parliament and other professional people that took place in the Czech Parliament at the instance of members of Parliament themselves. It was a special „Seminar to the government draft law that changes the law no. 326/1999 Statutes., dealing with the residence of foreigners in the Czech republic and about the changes of several laws in the statutory of latter texts, law no. 325/1999 St., about asylum and the change of law no. 283/1991 St., about the police of the Czech Republic, in the statutory of latter texts (the asylum law)in the statutory of latter texts and some other laws“, which took place on the 21. 6. in the Parliament of the Czech Republic and was organised by the Chamber of Deputies and the Safety Committee. Our Publication was distributed at this seminar to other participants of the professional public (the representatives of courts, the Public guardian of rights, non-governmental organisations, etc.). The aim of this seminar was to convince the members of Parliament to accept acts constituting the amendments aiming to improve the statuses of the applicants for international protection and other foreigners and on the contrary to reject the stricter wording of norms in the area of migration that were put forward by the government of the Czech Republic. The published publication was and still is, in this sense the ideal material that transparently describes the most serious discriminative aspects of the asylum and foreigners law, reacts on the critique of the Ministry of Interior and on the contrary puts forward its own decision proposals. This is the way it was assessed by the professional public. Since it’s creation it serves the needs of lobbying with the aim to influence the legislative process with relationship to the amendments in the area of asylum and migration so the situation of migrants in the Czech Republic is more favourable and without exceptions conforms to the standards in the area of human rights.

As the year 2007 showed, the state hasn’t found the required balance between safety and freedom, which would make it successfully manage the elements of justice, effectiveness and credibility that should be the main building stones of the migration policy of every state. From the civic society point of view, the situation in Czech asylum and migration policies was unbalanced this year and stigmatised by the continual disability to find the required compromise between protection of the foreigners’ rights and the host society.

More than ever before, the importance of the CCR activities can be emphasised as we tried to respond to the needs of the applicants for international protection and call attention to the system’s deficiencies of the current legal regulations and thus influence the creation of legislative, the effort to break the ice and influence the direction of the governmental policy in the area of migration.

5. Působení na veřejnost

Poradna pro uprchlíky se věnuje práci s českou veřejností s cílem rozvíjet toleranci a potírat xenofobii a rasismus. Pracovníci PPU proto vystupují v médiích, účastní se diskusí, seminářů a konferencí zaměřených na danou problematiku, zároveň přednášejí na základních, středních a vysokých školách po celé České republice.

V roce 2007 jsme uspořádali několik multikulturních akcí pro veřejnost, které sloužily vedle prohloubení povědomí o migrační tematice v řadách české veřejnosti také k propagaci organizace Poradna pro uprchlíky samotné.

Již potřetí se Poradna zapojila do kampaně „Oranžová stužka“, která upozorňuje na Mezinárodní den pro odstranění rasismu připadající na 31. březen. (V roce 1960 byla v tento den v jihoafrickém městě Sharpeville rozstřelena policií pokojná antirasistická demonstrace. Zahynulo 69 lidí, kteří protestovali proti zákonům apartheidu. Valné shromáždění OSN proto v roce 1966 ustavilo 31. březen Mezinárodním dnem za odstranění rasové diskriminace a zároveň vyzvalo mezinárodní společenství, aby posílilo úsilí o odstranění všech forem rasové diskriminace). V partnerství s Multikulturním centrem v Praze jsme prostřednictvím našich dobrovolníků rozdávali na pražských ulicích letáky informující o tomto dni ale také o Poradně pro uprchlíky.

Dalším významným dnem, který PPU veřejnosti připomíná, je Světový den uprchlíků, který připadá na 20. 6. V roce 2007 jsme u příležitosti tohoto dne uspořádali koncert ze série Crossing Borders, které pravidelně pořádáme již několik let. Na akci vystoupila jak hudební skupina Ekvátor tvořená bývalými klienty Poradny pro uprchlíky, tak čeští interpreti – ska kapela The Chancers a DJ Yukimura (ač to jeho jméno zrovna neprozrazuje, jedná se o českého DJe hrajícího world music).

V rámci koncertu jsme promítli dokumentární film Divadla Archa s uprchlickou tematikou („V 11:20 tě opouštím!) a ochutnávku etnických pokrmů vyrobených rovněž našimi klienty. Koncert si kladl za cíl připomenout v rámci Světového dne uprchlíků situaci uprchlíků v České republice a přiblížit uprchlickou problematiku české majoritní veřejnosti. Měl výbornou atmosféru a byl příjemnou příležitostí pro vzájemné setkání příslušníků české majoritní společnosti jak se současnými žadateli o udělení mezinárodní ochrany, tak s azylanty (úspěšní žadatelé o mezinárodní ochranu) již usazenými v České republice. Další koncert ze série Crossing Borders, nazvaný „Mikuláš na útěku“ jsme pak zopakovali v čase předvánočním 5.12.2007.

Další multikulturní akcí byla Výstava „Jak běží čas uprchlíkům?“ v Karavanseráji (22. srpna – 8. září 2007) na níž uprchlíci vystoupili nejen v roli fotografických objektů, ale také v roli samotných fotografů. Proces fotografování, vyvolávání a úpravy fotek, uprchlíci poznávali v pobytovém středisku v Kostelci nad Orlicí, kde se pod vedením zkušených fotografů účastnili workshopů Fotoprojektu Poradny pro uprchlíky. Klub cestovatelů – Karavanseráj jsme pro výstavu, která si klade za cíl přiblížit, jak běží čas a jak se žije uprchlíkům v České republice, vybrali záměrně, abychom tak poukázali na skutečnost, že zatímco většina lidí cestuje po světě pro zábavu, běženci se na cestu vydávají ze strachu.

Cílem našich aktivit pro veřejnost však není pouze oslovit českou majoritu coby diváky na našich akcích, ale zapojit je také do přímé pomoci našim klientům. Proto jsme například zorganizovali sbírku hraček pro Vánoční besídku dětí uprchlíků mezi zaměstnanci skupiny Agrofert. Do pražské kanceláře PPU tak dorazila spousta plyšáků, panenek a dalších dětských hrdinů ze všech koutů republiky. Přínosem akce bylo, že vzbudila zájem o osudy uprchlíků u lidí, kteří s podobnou problematikou téměř nepřichází do styku.

5. Public relations / work with public

Counselling centre for refugees devotes itself to working with the Czech public with the aim of developing toleration, fighting xenophobia and racism. That is why CCR's employees appear in media, take part in discussions, seminars and conferences specialized on this kind of problems, at the same time they have lectures at elementary schools, high schools and universities all over the Czech Republic.

In the year 2007 we have organized some multicultural activities for the public, which besides deepening awareness of migration issues among the Czech public, it also leads to promotion of the Counselling Centre for Refugees itself.

For the third time the Counselling Centre for Refugees participated in the campaign „Orange ribbon“, which calls attention to the International day for Eliminating Racism that falls on the 31st of March. On this day in the year 1960 there was a peaceful anti-racist demonstration in South African town of Sharpeville, which was shot up by police. 69 people who protested against apartheid died. Therefore the United Nations General Assembly in the year 1966 designated the 31st of March as a International day for eliminating racial discrimination and at the same time appealed to international associations to intensify efforts towards the elimination of all kinds of racial discrimination.

In partnership with the Multicultural Centre in Prague we have, through the use of our volunteers, been giving out leaflets in the streets of Prague informing people of this day and also about the Counselling Centre for Refugees.

Another important day which CCR reminds the public of is Worldwide day of refugees, which falls on 20.June. In the year 2007 for the occasion of this day, we organized a concert for the series of Crossing Borders, one we have organized regularly for a few years. At this concert appeared the music group Ekvator, formed from former clients of the Counselling Centre for Refugees, as well as Czech interpreters – Ska band The Chancers and DJ Yukimura (even if the name does not really refer to it, it is a Czech DJ playing world music). During the event we also had screening of documentary films at the Archa theatre with refugee themes („I am going to leave you at 11:20“) and tasting of ethnical dishes also prepared by our clients.

The concert had for its objective – within the frame of the Worldwide day of refugees – to remind people of the situation of refugees in the Czech republic and to make the Czech majority public more familiar with refugee problems. It provided an excellent atmosphere and was a nice opportunity for the mutual meeting of members of the Czech majority public with present applicants for international protection as well as with asylum seekers (successful applicants for international protection) who have already settled down in the Czech Republic. Next concert from the series of Crossing Borders, called „Santa Claus on the run,“ took place pre-Christmas, on 5.12.2007.

Another multicultural event was the Exhibition „How the time passes to refugees?“ at Karavanseraj (22. August – 8. September 2007), where the refugees represented not only subjects for photographers, but were also in the role of photographer themselves. Refugees learned the process of taking photographs, developing and editing of pictures at the Sojourn Centre in Kostelec nad Orlicí, where they attended under the direction of experienced photographers, workshops of Fotoprojekt arranged by the Counselling Centre for Refugees. We have chosen Club of Travellers – Karavanseraj purposely for this exhibition, which our aim is to show how the refugees in the Czech Republic live and how they pass their time. In this way we wanted to point out the fact that while most of the people travel around the world to have fun, refugees start their journey because of fear.

The aim of our activities for public is not to address the Czech majority only as the audience on our events, but also to involve them in direct aid to our clients. That's why we e.g. organised a collection of toys among the employees of organisation Agrofert. These toys were then handed to children of refugees at a Christmas party organised by our association. A lot of teddy bears, dolls and other children heroes from various corners of the republic arrived to the Prague's offices of the CCR. The benefit of this event was to awake interest about the refugees destinies among people that don't normally get in touch with such topic.

6. Mezinárodní účast

Zástupce Poradny pro uprchlíky se v roce 2007 zúčastnil pravidelných setkání členů celoevropské sítě nevládních organizací zabývajících se nezletilými migranty bez doprovodu SCEP, které se konaly ve Varšavě a Budapešti. V březnu proběhla ve Florencii konference v rámci projektu „The Risky Group of Unaccompanied Minors: Protection Measures in an Enlarged European Union“, které se účastnila zástupkyně PPU s příspěvkem na téma „Transit and Disappearance“.

V rámci projektu „Creating and strengthening a sustainable network of civil society concerning administrative detention of asylum seekers and illegally staying third-country nationals across the 10 new EU Member States which acceded to the European Union on 1 May 2004“ se zástupce PPU podílel na vypracování souhrnné zprávy o situaci a postavení zajištěných cizinců v ČR, která pak byla prezentována na závěrečné konferenci v říjnu 2007 na Maltě.

6. International participation / attendance

Representative of the Counselling centre for refugees attended in the year 2007 periodical meetings of members of all-European net of non-governmental organizations concerned with infant migrants with no accompanist SCEP, which took place in Warsaw and Budapest. In March there was a conference realized in Florence within the frame of project The Risky Group of Unaccompanied Minors: Protection Measures in an Enlarged European Union, where a representative of CCR came forward with a paper on the theme Transit and Disappearance.

Within the frame of the project Creating and strengthening a sustainable network of civil society concerning administrative detention of asylum seekers and illegally staying third-country nationals across the 10 new EU Member States which acceded to the European Union on 1 May 2004, a representative of CCR participated in elaboration of summary report about situation and position of ensured foreigners in the Czech Republic, which was presented later on at the closing conference in Malta, October 2007.

Projekty realizované Poradnou pro uprchlíky v roce 2007

>Project s of the CCR in the 2007

- Právní poradenství žadatelům o mezinárodní ochranu > Legal Counselling to Applicants for International Protection
- Právní poradenství cizincům > Legal Counselling to Foreigners staying in the Czech Republic
- Regularizace jako jeden z nástrojů v boji proti nelegální migraci > Regularization as one of the tools of illegal migration control
- Posílení partnerství Poradny pro uprchlíky se soukromým sektorem a českou veřejností > Reinforcement of partnership between the Counseling Centre for Refugees, private sector and Czech public
- "Proč mají zůstat stranou? - komplexní posílení pracovního potenciálu žadatelů o azyl > Project "Why Should They Stay Left Behind? - Complex Strengthening of Working Potential of Asylum Seekers"
- Sociální poradenství - Ženská multikulturní skupina > Social counselling - Woman multicultural group
- Vytvoření a posílení udržitelné sítě organizací občanské společnosti

1. Právní poradenství žadatelům o mezinárodní ochranu

Realizace: 1. leden 2007 – 31. prosinec 2007

Podpořeno: Evropským uprchlickým fondem

Stejně jako v předchozích letech poskytovala Poradna pro uprchlíky v roce 2007 právní poradenství žadatelům o udělení mezinárodní ochrany. Vzhledem k tomu, že tato skupina cizinců je celkovou skupinou PPU, jednalo se společně se sociálním poradenstvím o stěžejní činnost naší organizace.

V roce 2007 bylo v rámci projektu „Právní poradenství žadatelům o mezinárodní ochranu“ poskytnuto 1697 právních konzultací v celkovém čase 1374 hodin. Právní poradenství bylo poskytováno třikrát týdně v pondělí, středu a čtvrtek v pražském sídle organizace, dále pak naši právníci navštěvovali jednou týdně Multikulturní centrum v Teplicích, PoS Kostelec nad Orlicí a PoS Stráž pod Ralskem. V naléhavých případech měli klienti možnost dohodnout si individuální konzultace i mimo úřední hodiny.

Kromě obvyklé právní pomoci v podobě konzultací a sepisování právních podání, byla poskytována asistence formou zastupování žadatelů při řízení před ministerstvem vnitra ve věci řízení o udělení mezinárodní ochrany, osobní asistence při jednání s úřady a dalšími veřejnými institucemi při vyřizování právních záležitostí spojených s životem žadatelů o udělení mezinárodní ochrany v ČR.

Rozsáhlou část klientů tvoří osoby nacházející se ve stádiu řízení o kasační stížnosti před Nejvyšším správním soudem. Pomoc spočívala převážně v kontaktování vhodných advokátů k zastupování v řízení, opravy neodborně sepsaných kasačních stížností, právní úkony vůči Nejvyššímu správnímu soudu či v pomoci při vyřizování víza za účelem strpění pobytu. V odůvodněných případech, především u dlouhodobých klientů, spočívala naše pomoc i v sepisování kasačních stížností spolu se žádostí o ustanovení bezplatného právního zástupce z řad advokátů.

V rámci projektu byl zpracován informační materiál, jehož cílem je seznámit žadatele o mezinárodní ochranu s průběhem celého řízení, včetně obou soudních instancí, upozornit na úskalí řízení, práva a povinnosti účastníků a vysvětlit některé pojmy s řízením o mezinárodní ochraně neodvisle spojených. Oboustranný leták formátu A3 byl vytištěn ve čtyřech jazykových mutacích (čeština, angličtina, ruština a francouzština - každá jazyková verze byla jinak barevně odlišena) v nákladu 700 kusů v každé jazykové verzi, tedy celkový náklad byl 2 800 kusů informačních materiálů. Tyto letáky se setkaly se zájmem v řadách žadatelů o mezinárodní ochranu, protože představují názorný popis řízení o mezinárodní ochraně, který srozumitelnější formou, nežli text zákona, informuje o právech a povinnostech účastníků řízení.

Projekt „Právní poradenství žadatelům o mezinárodní ochranu“ přispěl jednak konkrétním klientům organizace z této ohrožené skupiny orientovat se v právním prostředí České republiky a domoci se svých práv a díky publikaci informačního materiálu přispěl k posílení právního vědomí i širší skupině žadatelů.

1. Legal Counselling to Applicants for International Protection

Implementation: 1 January 2007 – 31 December 2007

Funding: European Fund for Refugees

The same as in the last years, the Counselling Centre for Refugees provided legal counselling to applicants for international protection. Due to the fact that this group is the target group for the CCR, the legal counselling together with social counselling is the core activity of our organization.

Within the scope of the project "Legal Assistance to Applicants for International Protection" we provided 1697 legal consultations of total 1374 hours in 2007. Legal counselling was provided three times a week, Monday, Wednesday, and Thursday in our Prague office. Moreover our lawyers visited once a week the Multicultural Centre in Teplice, PoS Kostelec nad Orlicí and PoS Stráž pod Ralskem. In the case of emergency, clients had the opportunity individual consultation off office hours as well.

Apart from common legal assistance in the form of counselling and listing of legal complaints, we provided assistance in the form of representation of our clients by proceedings at law at The Ministry of Interior of the Czech Republic in the case of granting international protection, personal assistance during proceedings with public offices and other public institutions, with proceedings of legal issues linked with the life of applicants for international protection in the Czech Republic.

Large part of client consists of people in the state of proceedings under the cassation complaint at The Supreme Administrative Court of the Czech Republic. The help consisted mostly of contacting appropriate advocates to appear in the proceedings, corrections non-expert written cassation complaints, legal acts against Supreme Administrative Court of the Czech Republic or of help with visa process in order to receive visa in order to residence sufferance.

Within the scope of the project we worked out information material of which aim was to introduce applicants for international protection into the whole proceedings and to explain some terms linked with proceedings at law of international protection. Both-sided leaflets in A3 format were printed in four different languages (Czech, English, Russian, and French – each language had a different colour) of 700 copies in each language, so that the total number of copies was 2.800 information leaflets. These leaflets got clients' attention because they represent a good description of the proceeding about international protection that informs clients in much understandable way than the legal text about clients' discretions and duties.

The project "Legal Assistance to Applicants for International Protection" contributed to concrete clients of our organization to be able to orient themselves in the Czech legal environment and come into one's own and thanks to the publishing of the information material, the project contributed to legal conscience of a broader group of applicants.

2. Právní poradenství cizincům pobývajícím v ČR

Realizace: 1. leden 2007 – 31. prosinec 2007

Podpořeno: Ministerstvem vnitra ČR

Od ledna do prosince roku 2007 jsme v rámci programu „Právní poradenství cizincům pobývajícím v ČR“ poskytovali právní poradenství cizincům žijícím na území České republiky.

Ačkoli stěžejním posláním Poradny pro uprchlíky je právní a sociální poradenství žadatelům o udělení mezinárodní ochrany, naši pomoc pravidelně vyhledává velké množství cizinců s krátkodobým a dlouhodobým pobytem na území ČR, cizincům měnícím svůj pobytový status a cizinců usilujícím o získání trvalého pobytu. V roce 2007 se mezi klienty organizace rovněž zvětšil počet cizinců, kterým byl na území České republiky udělen azyl nebo doplňková ochrana. Právní poradenství probíhalo v pražském sídle organizace v Senovážné ulici č. 2. Služby byly obvykle poskytovány ve vymezených hodinách v pondělí, středu a čtvrtek od 10 do 17 hodin. V případě potřeby bylo možné dohodnout právní konzultaci i mimo úřední dobu.

Každý měsíc realizace právního poradenství proběhlo v průměru 80 konzultací, tedy 958 konzultací za rok. Procentuální složení, co se týče druhu pobytu cizinců, bylo následující:

- s trvalým pobytem 19%
- s dlouhodobým vízem či pobytem 8%
- s uděleným azylem 22%
- s udělenou doplňkovou ochranou 6%
- cizinci s pobytem na vízum za účelem strpění v kasačním řízení 15%
- cizinci s pobytem na vízum za účelem strpění dle cizineckého zákona 7%
- s pobytem na výjezdní příkaz 18%
- cizinci bez vízové povinnosti 3%
- ostatní 2%

U 34 % návštěv se jednalo o jednorázovou asistenci, naopak v 66 % to byla asistence opakovaná. Ve 35 % případech pomáhal poradce při podání písemných návrhů, v přibližně 23 % případech byla nutná telefonická intervence na úrovni státní správy a cizinecké policie.

Významnou změnou oproti předchozím letům byla skutečnost, že se na naši organizaci obracelo o pomoc stále více cizinců, kterým byl udělen azyl nebo doplňková ochrana. Jedním z nejčastějších problémů těchto cizinců, se kterým se na pracovníky naší organizace obraceli, byl způsoben nedostatečným provázáním zákonů o azylu a zaměstnanosti. Cizinci museli čelit skutečnosti, že zákon o azylu sice stanovil, že pro poskytování sociální péče se na cizince, kterým byla udělena doplňková ochrana, hledí jako na cizince s trvalým pobytem, ale zároveň tato skupina cizinců chyběla v okruhu oprávněných osob stanovených zákonem o zaměstnanosti, na základě čehož by mohli tito cizinci být na příslušném úřadu práce zařazeni v registru uchazečů o zaměstnání. Tímto legislativním „nedopatřením“ neměli cizinci s udělenou doplňkovou ochranou nárok na úhradu zdravotního pojištění z veřejných prostředků ani možnost čerpat sociální dávky. Lidé, kteří přijali doplňkovou ochranu a nepodali žalobu proti neudělení azylu se tak v den ukončení řízení o udělení mezinárodní ochrany zde ocitli bez ubytování, potřebných finančních prostředků s nemožností žádat o finanční dávku a bez zdravotního pojištění, aniž by měli v případě snahy získat pracovní uplatnění možnost šanci být zaregistrováni úřadem práce jako uchazeč o zaměstnání. Naštěstí se ke konci roku podařilo tuto chybu v zákoně napravit novelou cizineckého zákona, účinnou od 21. 12. 2007.

Velké množství dotazů se týkalo, a to především v druhé polovině roku, novely zákona o pobytu cizinců, která vstoupila v účinnost dne 21. 12. 2007 a v souvislosti s tímto datem i rozšíření schengenského prostoru. Vzhledem ke změnám, které měla novela cizineckého zákona přinést, zvláště pak zhoršení postavení rodinných příslušníků občanů České republiky a Evropské unie, kteří mají na území České republiky povolen trvalý pobyt, byly zaměstnanci Poradny zahrnutí velkým množstvím dotazů týkajících se změn, které novela přináší. V souvislosti s těmito změnami se pak velké množství cizinců před koncem roku snažilo využít starého znění zákona o pobytu cizinců a na území České republiky si v rámci tímto zákonem stanovených možností upravit pobytové povolení.

Častým problémem, se kterým se stejně jako v předchozích letech na právníky naší organizace cizinci obraceli, bylo postavení cizinců, bývalých žadatelů o udělení mezinárodní ochrany, kteří nevlastní cestovní doklad. Ačkoliv tito cizinci od cizinecké policie dostávají výjezdní příkaz a musí vycestovat z území ČR, jejich cestovní průkaz totožnosti není ostatními státy uznávána a cizinci tak de facto nemají možnost opustit území.

Zaměstnanci Poradny pro uprchlíky měli možnost se i v tomto roce přesvědčit, že cizinci mají jen malou šanci, orientovat se ve svých právech a povinnostech vyplívajících z norem upravujících jejich pobyt v ČR, bez asistence odborníků na danou problematiku. Zaměstnanci naší organizace mají časté zkušenosti s neochotou úředníků, což často velmi ztěžuje efektivní a rychlou pomoc při řešení problémů integrujících se cizinců. Velkým problémem je také to, že úředníci často nemají jednotný postup při vyřizování žádostí. Poskytování právního poradenství cizincům tak spočívalo také v upozorňování příslušných pracovníků státní správy a samosprávy na jednotlivé nedostatky v systému, sepisování podání, poskytování písemných informací a případné asistence při jednání.

2. Legal Counselling to Foreigners staying in the Czech Republic

Implementation: 1 January 2007 – 31 December 2007

Funding: Ministry for Internal Affairs

From January to December 2007, we provided legal counselling to foreigners living in the Czech Republic within the scope of the project “Legal Assistance to Foreigners Living in the Czech Republic”.

Even though the core activity of the Counselling Centre for Refugees is legal and social counselling to applicants for international protection, our help regularly seeks high number of foreigners with short-term and long-term stay in the Czech Republic, foreigners changing their status of residence and foreigners aspiring to get permanent residence.

In 2007, the number of foreigners changing their status of residence and foreigners aspiring to get permanent residence who became our clients increased.

Legal assistance took place in our Prague headquarters in Senovazna street 2. If necessary it is possible to arrange legal assistance even off working hours.

Every month of the legal assistance we had on average 80 consultations, i.e. 958 consultations a year. Percentage share according to the type of residence of foreigners was as follows:

With permanent residence 19%
With long-term visa or residence 8%
With received asylum 22%
With received supportive protection 6%
Foreigners with a residence on visa in order to sufferance in cassation complaint 15%
Foreigners with a residence on visa in order to sufferance according to Foreigners Act 7%
With residence on outgoing behest 18%
Foreigners without the visa requirement 3%
Others 2%

34% of visits were unique, while in 66% of cases it was a legal counselling that took place more than once. In 35% of cases, our counsellor helped with written complaints of proposals, 23% of cases required telephone intervention to the public administration or Czech immigration police.

A big change to preceding years was the fact that much more foreigners who received asylum or supplemental protection sought the help of our organization. One of the most common problems to these foreigners was caused by insufficient link between the Immigration and Employment Acts. Foreigners had to face the situation, that according to the Immigration Act, in the case of social care provision foreigners that received supplemental protection are perceived as foreigners with permanent residence, while this group of foreigners was omitted by the Employment Act within the range of just entitled persons according to which foreigners can be registered as employment seeking persons at the labour office. This legal "omission" caused that the foreigners with supplemental protection did not have the right to health insurance payments from public sources nor to the possibility to receive social benefits. Persons who accepted supplemental protection and did not bring an accusation against not receiving asylum, therefore on the day of the end of the proceedings of granting international protection became without accommodation, finance, without the option to apply for financial benefits and without health insurance, without the chance to be registered at the labour office as an employment seeker. Fortunately, the amendment of the Immigration Act solved this mistake, with the operation starting from 21 December 2007.

High number of questions considered – and mostly in the second half of 2007 – the amendment of the Immigration Act, that set into force on 21 December 2007 and the enlargement of the Schengen area. Due to the changes that the amendment of the Immigration Act should have brought – mostly worsening of the position of family relatives of Czech and European citizens with permanent residence in the Czech Republic – the CCR received many questions considering the changes that this Act brings. Due to these changes, high number of foreigners tried to use old version of the Immigration Act and tried to change their status of residence in the Czech Republic.

Frequent problem with that foreigners appealed to our lawyers – same as in the last years – was the status of foreigners – former applicants for international protection – who do not have a passport. Even though these foreigners received outgoing command from the Immigration police and they have to leave the Czech Republic, this command is not recognized by other states and foreigners therefore do not have de facto the possibility to leave the country.

CCR employees could see that without the help of experts on a certain issue, foreigners have only a small chance to orient themselves in discretions and duties emanating from legal acts considering their stay in the Czech Republic. Employees of our organization have regular experience with the reluctance of officers which makes effective and fast help to foreigners very difficult. Big problem is also that the officers do not have a unique process in the application proceedings. Provision of legal assistance to foreigners consisted also in noticing certain public officers on their insufficiencies in the system, writing applications, provision of written information and possible assistance during negotiation.

3. Regularizace jako jeden z nástrojů v boji proti nelegální migraci

Realizace: 15. červen 2007 – 31. květen 2008

Podpořeno: NROS - Blokovým grantem pro NNO (Finanční mechanismus EHP/Norsko)

Projekt se zaměřoval na posílení práv nelegálních migrantů pobývajících na území ČR hlavně v oblasti zdravotní péče či práva na rodinný život, a to zejména prostřednictvím navrhování systémových a dílčích změn v otázce nelegální migrace. Projekt směřoval i ke zvýšení povědomí společnosti o problematice a k podpoře veřejné debaty o možnostech regularizace nelegální migrace jakožto účinného nástroje při řešení problémů spojených s tímto jevem v českém i evropském kontextu. Realizace projektu dále sledovala prohloubení spolupráce nevládních organizací. Projekt byl realizován v období od 15. 6. 2007 – 15. 6. 2008, a to na území celé ČR.

Faktická realizace projektu umožnila otevření debaty na téma nelegální migrace a regularizace (nerepresivní nástroj v boji proti nelegální migraci) v Parlamentu ČR. Nejvýznamnější skutečností v této souvislosti je, že některé z realizátorů zpracovaných a pro legislativní proces připravených podkladů se poprvé průlomově dostaly až do nejužšího výběru pozměňovacích návrhů předložených v Poslanecké sněmovně a ačkoliv nebyly při závěrečném hlasování nakonec schváleny, byla zde připravena půda pro jejich nastolení do budoucna. Téma se zároveň podařilo poměrně široce medializovat, ať již v tištěných médiích či v rozhlase či televizi, anebo mezi odbornou veřejností. Byla mj. vytvořena speciální internetová platforma pro regularizace, bylo zavedeno i internetové právní poradenství, bylo zpracováno a vyhodnoceno poměrně obsáhlé dotazníkové šetření o nelegálních migrantech.

Kromě výše uvedeného je důležité zmínit, že v tomto období byla přijata novela školského zákona, která vznikla z iniciativy realizátorů projektu (aktivity započaly loňského roku) a která nově uzákoňuje možnost neregulérních migrantů ve věku povinné školní docházky navštěvovat základní školu. Zde bylo po velkých peripetiích a neúspěšných snahách ministerstva vnitra o zavedení kontroly nelegální migrace prostřednictvím ohlašovací povinnosti školského zařízení konečně dosaženo průlomového úspěchu a byl schválen návrh na změnu předmětného zákona ve znění navrženém realizátory projektu. Podařilo se také zabránit přijetí chystané legislativní změny ve vztahu k rodinnému právu, jejímž cílem bylo radikálně zpřísnit a znesnadnit přístup cizinců k uzavření manželství s českým občanem na našem území.

V rámci projektu byly zpracovány analýzy o právu na rodinný život, o úpravě v oblasti trestního práva směrem k neregulérním migrantům a v neposlední řadě i o obtížích spojených s přístupem této zranitelné skupiny osob ke zdravotní péči. Zároveň se podařilo vydat speciální sborník textů, zaměřených na téma regularizace, do něhož svými články přispěli jak odborníci a odbornice z řad nevládních organizací, tak i představitelé státu či akademické obce. Sborník je ke stažení i na stránkách Poradny pro uprchlíky.

3. Regularization as one of the tools of illegal migration control

Implementation: 15 June 2007 – 31 May 2008

Financed by - NROS - Block grant for NGO (Financial mechanism EEA/Norway)

The project was focused on rights reinforcement of illegal migrants residing in the territory of the Czech Republic, mainly in the medical care area or the right to family life, mainly by suggesting system and fragment changes in the illegal migration problem. The project also aimed at increasing the society's awareness of the problem and at the support of a public debate on the possibilities of the regularization of illegal migration as an effective tool at solving problems connected to this phenomenon in the Czech and European context. The implementation of the project also monitored the deepening of cooperation of NGO's. The project was being implemented from 15 June 2007 to 15 June 2008 in whole territory of the Czech Republic.

The actual implementation of the project enabled opening a debate on illegal migration and regularization (non-repressive tool of illegal migration control) in the Czech Parliament. The most significant fact is that the data – processed and prepared for a legislative act – for the first time entered the narrowest selection of amendments introduced in the Chamber of Deputies, and in spite of not being passed in the final division the grounds for its future enthronement was prepared. The topic succeeded in major media coverage, in press, radio, television and amongst academic community. Also, special internet regularization platform was created, internet legal counseling was set up, and an extensive questionnaire survey about illegal migrants was processed and analyzed.

Besides the above mentioned it is important to mention, that in this period an amendment to the Education Code was passed. This amendment arose from the initiative of the project executors (activities started last year) and it newly enacts the possibility of illegal migrants at the age of compulsory education to attend elementary school. Here, after long difficulties and unsuccessful attempts of the Ministry of Education to introduce illegal migration control by reporting duty of the education facility, a breakthrough success was achieved, and a proposal for an amendment of the Code in question was passed as amended the project executors. Also a forthcoming legislative change concerning the family law – which was intended to radically tighten up and prevent the access of foreigners to contract marriage to a Czech citizen in our territory - was prevented.

Within the project, analysis about the right to family life, amendments of the criminal law towards illegal migrants, and last but not least about the difficulties linked to attitude of this vulnerable group of people to the medical care was processed. At the same time, a special collection of texts focused on the topic of regularization was published, where many professionals from NGO's, but also representatives of the state or the academic community contributed with their articles. The collection is available for download even on the CCR's web site.

4. Posílení partnerství Poradny pro uprchlíky se soukromým sektorem a českou veřejností

Realizace: 1. říjen 2006 – 30. září 2007

Financován Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky

Cílem projektu bylo vytvoření funkčního partnerství Poradny pro uprchlíky s komerční sférou a českou veřejností, jehož úkolem byla diverzifikace finančních zdrojů, spolu s posílením povědomí o činnosti organizace a migrační problematice samotné.

Součástí aktivit tohoto projektu bylo vypracování nové fundraisingové strategie, které spočívalo ve stanovení potřeb PPU, v identifikaci současných zdrojů a jejich rozložení a v určení limitu organizace, co se týče atraktivnosti tématu a kapacitních možností.

Celkově nám fundraisingová strategie vyjasnila, které finanční zdroje jsou pro organizaci dosažitelné a které nikoliv. Velmi důležitou součástí fundraisingových aktivit byl důkladný monitoring dotačních a grantových programů, příprava projektových záměrů a administrování realizovaných projektů. Pro zpřehlednění možností, které PPU v této oblasti má, vypracovala v červenci 2007 koordinátorka spolu s řešitelem projektu Grantové schéma Poradny pro uprchlíky.

Došlo k diverzifikaci finančních zdrojů - rozložení dárců nyní pokrývá soukromý sektor, státní instituce, zdroje Evropské unie a nadace. Diverzifikace finančních zdrojů umožnila rozvoj stávajícího poradenství (v minulosti například nebylo vzhledem k omezenému rozpočtu možné věnovat se více aktivitám na zaměstnávání klientů). Obsazením pozice koordinátora fundraisingu a PR samostatným pracovníkem ulehčilo ostatním odborným pracovníkům, kteří mají nyní lepší podmínky pro samotnou práci s cílovou skupinou. Kromě výše uvedené diverzifikace finančních zdrojů vedou tyto změny prostřednictvím systematické práce s veřejností také ke změně vnímání migrantů u majoritní veřejnosti.

Větší důraz byl nově kladen na komunikaci prostřednictvím internetových stránek, které jsme pravidelně aktualizovali s informacemi o činnosti PPU – a o multikulturních akcích. Webové stránky PPU jsou zásadním zdrojem informací jak pro klienty poradny, tak pro partnerské organizace, média i českou veřejnost.

V rámci tohoto projektu byla zároveň vytvořena nová komunikační strategie, od které jsme očekávali konkrétnější vyjasnění otázek: co, jak, kdy kde konkrétně chce PPU komunikovat, jak chce PPU zobrazovat problematiku uprchlictví a soužití s cizinci v České republice apod. Konečná PR strategie má sloužit také jako manuál pro vystupování organizace navenek, pro jednání zástupců PPU s médii, stejně jako pro jednání se všemi výše uvedenými cílovými skupinami.

Díky tomuto projektu prováděla PPU systematické Public Relations: organizace nastavila systematickou komunikaci s médii, což vyžadovalo vytvoření podrobné databáze médií a novinářů. Vytvoření mediální databáze nám umožnilo pravidelné zasílání tiskových zpráv konkrétním novinářům s vysokou úspěšností zveřejnění naší zprávy v nejrůznějších médiích. Vytvoření kvalitní PR strategie a nových prezentačních materiálů pootevřelo cestu do sfér profesionálního marketingu, „prodeje“ vlastních služeb, přispělo k vytvoření kvalitní a účinné reklamy a k nalezení nových zdrojů financování.

4. Reinforcement of partnership between the Counseling Centre for Refugees, private sector and Czech public

Implementation: 1 October 2006 – 30 September 2007

Financed by: European Social Fund and the state budget of the Czech Republic.

The aim of the project was to create a functioning partnership of the Counseling Centre for Refugees (PPU) and the commercial sphere and Czech public. Its objective was to diversify financial resources as well as reinforce the awareness of the organization's activities and the migration problem itself.

Part of the project's activities was to draw up a new fundraising strategy, which consisted of determining the needs of PPU, identifying current resources and their spreading, and in setting the organization's limit concerning the attractiveness of the topic and the capacitive possibilities.

Generally, the fundraising strategy made clear which financial resources are attainable and which are not. Very important part of the fundraising activities was: a close monitoring of subsidy and grant programs, preparation of project plans, and administration of implemented projects. A grant schema of Counseling Centre for Refugees was drawn up in July 2007 by the coordinator together with the executor to outline the possibilities that the Counseling Centre for Refugees has in this field.

Diversification of financial resources was reached – the spreading of donators is now covered by the private sector, national institutions, the European Union resources and endowments. The diversification of financial resources allowed progress in the current counseling (i.e. in the past it was not possible to pay more attention to client employment activities due to a limited budget). Filling the Fundraising and PR Coordinator position by an individual worker made it easier for the other specialists who now have better conditions for their work with the target group. In addition to the above mentioned diversification of financial resources, these changes lead to the change in the perception of migrants by major public by means of systematic work with the public.

More emphasis was newly placed on the communication by the web site, which we were regularly updating with information on the PPU's activities and multicultural events. PPU's web site is the primary source of information for the Centre's clients, as well as for partner organizations, media and Czech public.

Within the project, a new communication strategy was set, from which we were expecting more specific clarification of questions: What, how, when, where specifically PPU wants to communicate, How PPU wants to picture the problem of refugees and the coexistence with foreigners in the Czech Republic etc. The final PR strategy should also serve as a guide for the public performance of the organization, for dealing with the media as well as the all the above mentioned target groups.

Thanks to this project PPU was engaged in systematic Public Relations: the organization set systematic communication on the media, which required creating a detailed media and journalist database. Creating this media database enabled us to send regular press releases to specific journalists with high success in having our news releases published in various media. Creating a high quality PR strategy and new presentation materials opened the door to the professional marketing sphere, "sale" of own services, contributed to creating a high quality and effective advertisement and to finding new finance resources.

5. „Proč mají zůstat stranou? – Komplexní posílení pracovního potenciálu žadatelů o azyl“

Realizace: 1.1.2005 – 31.8.2008

Podpořeno: Programem Iniciativy Společenství EQUAL

Cílem projektu je integrace žadatelů o mezinárodní ochranu na trh práce. Tito lidé jsou nepopiratelnou součástí pracovního trhu, snahou aktivit tohoto projektu je přispět k tomu, aby byli připraveni k integraci na trhu legálním.

Hlavním realizátorem je Konsorcium nevládních organizací pracujících s uprchlíky, jehož je Poradna pro uprchlíky členem. Cílovou skupinou jsou žadatelé o mezinárodní ochranu, ale také instituce státní správy a samosprávy, úřady práce a zákonodárné instituce.

Žadatelům byly poskytnuty služby v oblasti právního, sociálního a psychologického poradenství (více než 2000 konzultací a intervencí), uskutečnilo se 74 kurzů pro 400 frekventantů (převážně češtiny, ale také angličtiny a práce s PC), byla poskytována komplexní pomoc při integraci na trh práce (kontaktováno 75 zaměstnavatelů, zaměstnáno 45 klientů, 4 klienti absolvovali rekvalifikační kurzy). Velká část aktivit se uskutečnila ve vytvořeném Multikulturním centru Teplice, kde kromě poradenství a kurzů byla v provozu internetová kavárna a kde se uskutečnilo také 9 akcí pro veřejnost (národní večery, setkání s politiky, setkání se studenty, výstava...). Kurzy češtiny zajišťovali pracovníci PPU také v Pobytových střediscích MV ČR (Vyšní Lhoty, Zastávka u Brna, Stráž pod Ralskem), učitelé se podíleli i na tvorbě výukových materiálů ve spolupráci s renomovanými autory CJV MU Brno. Byly vytvořeny také další metodiky (angličtina, práce s PC, publikována byla Metodika individuální sociální práce s klienty). V rámci tohoto projektu byl také natočen film „Proč mají zůstat stranou“, který byl promítán na festivalu Jeden svět.

Pokračovala i mezinárodní spolupráce MOLE! (More Options: Labour and Education!)-Společná cesta: legální práce a vzdělávání, v jejímž rámci se uskutečnily výměnné stáže pracovníků a byly publikovány společné materiály. Spolupráce byla ukončena závěrečnou mezinárodní konferencí v Senátu ČR v listopadu, jejímž cílem bylo nejen zhodnotit zkušenosti, ale i otevřít diskusi mezi experty na téma postavení žadatelů o mezinárodní ochranu ve společném prostoru Evropské unie. Výstupem jsou doporučení, zpracovaná expertní skupinou právníků, sociálních pracovníků, psychologů a jazykových lektorů k diskusi o budoucnosti a možnostech pro cílovou skupinu žadatelů o mezinárodní ochranu v zemích EU.

V oblasti legislativní vznikla řada podnětů, připomínek a analýz, které zpracovával tým Analytického expertního centra koordinovaný PPU. Blíže viz v části Výroční zprávy, věnované Legislativní činnosti. Pro naplnění mainstreamingové strategie byl pak realizován projekt Step to Net, který představuje spojení dvou samostatných projektů "Proč mají zůstat stranou?" a "Human Step", jehož cílem je vybudování sítě expertů orientujících se v problematice žadatelů o mezinárodní ochranu a jejich vstup na legální trh práce v České republice nebo případně v zemi původu. Práce expertů se stává cenným podnětem pro ovlivnění pohledu na tuto problematiku v rovině politické, mediální, ale zejména legislativní. Výstupy a zkušenosti jsou prezentovány na pořádaných konferencích, seminářích a workshopech na národní i mezinárodní úrovni určených zejména pro odbornou veřejnost a tvůrce politik (uskutečnily se např. Kulaté stoly v Teplicích, Brně, Liberci, Kostelci n.O., v Poděbradech a v Praze).

Aktivita projektu „Proč mají zůstat stranou?“ budou pokračovat ještě v r. 2008.

5. Project “Why Should They Stay Left Behind? – Complex Strengthening of Working Potential of Asylum Seekers”

Implementation: 1 January 2005 – 31 August 2008

Supported by: Program of EQUAL Initiative

The goal of the project is the integration of applicants for international protection into the labour market. These people are an integral part of the labour market, and the aim of this program is to contribute to the integration of these people into the legal labour market.

The main executor is the Consortium of nongovernmental organizations working with refugees, of which the CCR is a member. The created Developing partnership NET 2005 continued in their activities in 2007 which was included Akce2 and Akce3. The target groups are the applicants for international protection, but also public administration institutions, labour offices and legislature.

Applicants were provided with service in legal, social, and psychological counselling (more than 2000 consultations and interventions), we had 74 courses for 400 attendees (mostly courses of Czech language, but also of English language, and PC courses), we provided a complex help of labour market integration (we contacted 75 employers, 45 clients became employed, 4 clients absolved requalification courses). Large part of our activities took place in the Multicultural centre in Teplice, where – apart from counselling and courses – there was an internet café and also 9 events for the general public were organised (national evenings, meeting with politicians, meeting with students, exhibition, etc.). Courses of Czech language were provided by the CCR employees also in Residence centres of The Ministry of Interior of the Czech Republic (Vyšní Lhoty, Zastávka u Brna, Stráž pod Ralskem), teachers took part in the creation of learning materials in cooperation with renowned authors CJM MU Brno. We developed also other methods of work (English, PC work, and individual social work with clients). Within the scope of this project, a movie was shot with the name “Why Should They Stay Left Behind” that was shown during the festival One World.

The international cooperation MOLE! continued (More Options: Labour and Education!) – Common path: legal work and education – within its scope exchange internships of workers took place and we published common materials. The cooperation ended with final international conference in the Czech Senate in November, the aim of which was not only to evaluate the experience but also to open the discussion between experts on the issue of the status of applicants for international protection in the common area of the European Union. The outcome is the recommendation of expert lawyer groups, social workers, psychologists, and teachers of foreign language, for the discussion about the future and the options for the target group of applicants for international protection in the EU countries.

Within the scope of legal issues, there were several notes, analyses and recommendations that the Analytical Expert Team coordinated by the CCR worked out. To read more about this please see the Legal Activity part of the Annual Report. For the mainstream strategy fulfilment we realized implemented a project Step to Net, that represents the link between two independent projects “Why Should They Stay Left Behind” and “Human Step”, of which the aim is to build a network of experts who are oriented on the issue of applicants for international protection and their entry into the Czech labour market or on the labour market of the country of their origin. The expert work becomes a valuable asset for the influence of the internal view of political institutions, media, but mostly legislature. Outcomes and experience are presented on conferences, seminars, and workshops on the national and international level mostly for expert public and decision makers. (e.g. round tables in Teplice, Brno, Liberec, Kostelec n.O., Poděbrady and in Prague).

Activities of the project “Why Should They Stay Left Behind” will continue in 2008.

6. Sociální poradenství - Ženská multikulturní skupina

Realizace: 1.září 2007 – 31. srpen 2008,
Podpořeno: Fondem T-Mobile pro zaměstnance

Ženská multikulturní skupina je projekt, který se zaměřoval na zajištění volnočasových aktivit a poskytování psychosociálního poradenství v Pobytovém středisku MV ČR pro žadatele o mezinárodní ochranu v Kostelci nad Orlicí. Tyto aktivity probíhaly pravidelně vždy ve středu od 9:00 do 17:00 hodin a navázali tak na projekt multikulturních ženských skupin, které PPU úspěšně vede v uprchlických zařízeních již několik let.

První výjezdy byly věnovány monitorování a vyhodnocení situace, po němž jsme se přizpůsobili přáním žen, které přicházeli s nápady jak by si představovali průběh samotné skupinové práce. Dalším z cílů bylo budování vztahů a důvěry ve skupině (tématické rozhovory, životní příběhy a události, poskytování podpory), čímž se zároveň zmenšovalo napětí mezi ženami v tak složitém prostředí, jakým pobyt v uprchlickém zařízení bezesporu je. Dnes už ženy spojuje nejen pobyt v Pobytovém středisku, ale i společné sdílení a rozhovory, důvěrnější se vzájemné seznámení, otevření a vysvětlení toho, proč která žena dělá to či ono. Dále je spojují společné oslavy svátků, jež se vztahují k danému období a seznamování se s kulturním prostředím České republiky.

Počet klientek, které pravidelně navštěvovaly skupinu byl asi 15 klientek při každém setkání. Jde především o ženy převážně z Arménie, Kazachstánu, Kyrgystánu, Běloruska, Ukrajiny, Čečenska, Turecka, Sýrie, Somálska a Konga.

V rámci multikulturní ženské skupiny jsme se věnovali zejména těmto aktivitám:

Arteterapeutická dílna

Komunikace žen z různých koutů světa, bývá někdy velký problém. K vzájemné komunikaci nám tak pomáhali arteterapeutické prostředky. S pomocí obrázků – malovaných, vystřihovaných, modelovaných atd. jsme se dozvěděli víc o kultuře konkrétních žen, o jejich vnitřním světě, o často velmi bolestných vzpomínkách, či o představách budoucnosti. K oblíbeným aktivitám patřila výroba dekoračních předmětů, kterými si můžou vyzdobit své pokoje.

Kurz počítače

K volnočasovým aktivitám jsme na přání žen připojili kurz počítače a práci s internetem. Ženy měli možnost být ve vyhrazeném čase v místnosti s počítačem a internetem (zřízené PPU - jinak volně k dispozici všem klientům PoS), kde jsme je ve spolupráci s dobrovolníky učili pracovat s internetem – učí se jak založit adresu, zatelefonovat domů atd. Kurz měl velký úspěch a také ženy motivoval, aby se zajímaly o situaci doma, komunikovaly se svými blízkými a vyhledávaly si např. možnosti bydlení, budoucí práce atd.

Výlet

V termínu 12. – 14.10. jsme ke konci muslimského svátku Ramadán pro ženy spolu s jejich rodinami připravili výlet do Prahy. S průvodcem, který mluvil rusky a anglicky, měli možnost poznat historickou Prahu, navštívili Anežský klášter a jeho expozici. V mešitě na Černém mostě pro ně byl připravený slavnostní oběd a bohoslužba k poslednímu dni svátku.

Besídka

19.12. jsme připravili slavnostní vánoční besídku. Do tábora se přivezly dary od sponzorů např. cukrovinky pro děti, telefonní karty, které jim umožnily na Vánoce zavolat příbuzným domů. Ženy připravily pohoštění – jídla jejich národních kuchyň. Na slavnostní stole se tak objevily jídla ze Somálska, Kyrgystánu, Běloruska, Arménie. Příjemnou atmosféru doplňovala národní hudba a výzdoba, kterou jsme v rámci skupiny sami připravily. Mluvílo se o svátcích či o předsevzetích do příštího roku.

6. Social counselling – Woman multicultural group

Implementation: 1 September 2007 – 31 August 2008,

Funding: T-Mobile Fund for Employees

Woman multicultural group is a project that has been focused on the provision of free-time activities and psycho-social counselling in the Residence Centre of The Ministry of Interior of the Czech Republic for applicants for international protection in Kostelec na Orlicí.

These activities took place every Wednesday from 9 a.m. to 5 p.m. and took up a project of multicultural women groups that CCR successfully runs in refugees centres for several years.

First visits were focused on monitoring and evaluation of the situation after which we adapted to the wishes of the women who had ideas about the group work itself. The next goal was to build a relationship and trust within the group (topic interviews, life stories and affairs, provision of support), which also decreased the tension between women in such a difficult environment as the stay in refugee's camp definitely is. Today women share not only collective stay in the camp but also common discussions, intimate mutual familiarization, openness and explanation of why which woman does what. Moreover they share common celebration of feasts which are linked to a certain year period and they share also in getting to know cultural environment of the Czech Republic.

The number of clients who regularly visited the group was about 15 clients every time. It was mainly women from Armenia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Belarus, Ukraine, Chechnya, Turkey, Syria, Somalia, and Congo.

During the multicultural women group we focused mostly on these activities:

Artetherapeutic workshop

Communication between women from all around the world can be a problem. Therefore we used artetherapeutic tools. With the use of pictures – drawn, punched, modelled etc. – we got to know more about the culture of the women, their internal world, often painful memories, and how the women see their future. One popular activity was the making of decorative things which the women can put into their rooms.

Computer courses

On the basis of the women's wishes, part of their free-time activity was computer courses. Women had the opportunity in their free time to a computer room with internet (set up by CCR – otherwise available for use to all clients of the residential centre), where we – in cooperation with volunteers – taught the women how to use the internet – they learned how to create email address, call home, etc. The courses were very successful and the women were motivated to be interested in their home affairs, to communicate with relatives, and to look for accommodation, work, etc.

Trips

Between 12 – 14 October we went for a trip to Prague to celebrate Ramadan with clients and their families. With an interpreter who speaks Russian and English we had the opportunity to get to know Prague, we visited Anezsky klaster and the exposition. At the mosque in Cerny Most there was a luncheon and worship to celebrate the last day of Ramadan.

Fete

On 12 December we prepared a Christmas fete. We provided sponsored presents such as sweets for children and telephone cards that enabled clients to call home relatives during Christmas. Women prepared cater – their national cuisine dishes. On the festive table there were dishes from Somalia, Kyrgyzstan, Belarus, and Armenia. National music and decorations prepared by the clients provided a comfortable atmosphere. We spoke about feasts or resolutions for the next year.

7. Vytvoření a posílení udržitelné sítě organizací občanské společnosti zabývajících se zajištěním žadatelů o azyl a nelegálně pobývajících cizinců ze třetích zemí v 10 nových členských státech, které vstoupily do EU 1.5.2004

Realizace: 1.1 2007 až 31.12 2007

Podpořeno: Evropskou komisí a Renovabis

Poradna pro uprchlíky se v roce 2007 stala jedním z realizátorů projektu, jehož cílem je vytvořit síť nevládních neziskových organizací v „nových“ zemích EU, které se zabývají problematikou detencí, neboli v ČR zajišťovacími zařízeními MV pro cizince ze třetích zemí a přijímacími středisky pro žadatele o mezinárodní ochranu. Partneři projektu byly nevládní organizace z 10 zemí a to: organizace Symfiliosí z Kypru, Estonian Refugee Council, Caritas Litva, Lotyšsko, Polsko, Slovensko, Maďarský Helsinský výbor, Jesuit Refugee Service Malta, Slovinsko, Německo a organizace Cimade z Francie.

Každý z partnerů pak na základě společných dotazníků sbíral a analyzoval informace o situaci v oblasti zajišťovacích zařízení. Projekt se zaměřil na širokou škálu problémů, od otázek týkajících se počtů zajištěných, počtu zaměstnanců, přístupu k zdravotní péči, hygienických a ubytovacích podmínek, volnočasových aktivit po legislativní úpravu či ochranu zvláště zranitelných skupin či zákonné úpravě zajištění.

Pracovníci PPU navštívili dvě zajišťovací zařízení osobně, a to ZCC Bělá – Jezová a ZCC Poštorná, kde provedli rozhovory s 16 zajištěnými cizinci. Dále byly provedeny rozhovory s 5 pracovníky neziskových organizací, kteří v zajišťovacích zařízeních a přijímacích střediscích přímo působí. Na základě těchto informací pak byla zpracována národní zpráva, která se stala jedním z podkladů pro vypracování komparativní regionální zprávy (region zúčastněných zemí) a identifikování best practice v této oblasti. V rámci projektu byla vytvořena webová stránka, na které jsou k dispozici i národní a regionální zprávy.

http://www.detention-in-europe.org/index.php?option=com_content&task=view&id=68&Itemid=90

Regionální zpráva byla následně prezentována a diskutována na závěrečné konferenci na Maltě. Jednotlivé výtisky zprávy budou distribuovány všem zainteresovaným státním a nestátním subjektům v roce 2008.

7. Creating and strengthening a sustainable network of civil society concerning administrative detention of asylum seekers and illegally staying thirdcountry nationals across the 10 new EU Member States which acceded to the European Union on 1 May 2004

Date: 1st January 2007 - 31st December 2007
Supported by: EU Commission and Renovabis

In 2007 Counseling Centre for Refugees became one of the partners of the project with aim to aim to support civil society in the 10 new EU Member States, which acceded to the European Union on 1st May 2004, by creating and strengthening a sustainable network of civil society actors concerning administrative detention of asylum seekers and illegally staying third-country nationals across the ten new EU Member States. Partners of the projects are NGOs from 10 new member states: Symfiliosi from Cyprus, Estonian Refugee Council, Caritas Latvia, Lithuania, Slovakia, Poland, Hungarian Helsinki Committee, Jesuit Refugee Service Malta, Slovenia, Germany and organization Cimade from France.

Each partner based on standardized questionnaires collected, analyzed and summarized information about situation in detention facilities. The project was focused on wide range of problems; starting with information about a number of detainees, a number of employees, access of detainees to health care, hygienic and accommodation conditions, leisure time activities of detainees ending with legislative framework or protection of vulnerable groups.

CCR workers visited two administrative detention facilities in person, detention centre Bělá-Jezová and detention centre Poštorná where they interviewed 16 detainees. Furthermore, there were realized interviews with 5 NGOs` workers, that are directly working in detention centres and reception centers. The national report was prepared based on these interviews and became a source for comparative regional report and identification of regional best practice. The project is presented through a web page, where all national reports and the regional report are available.

http://www.detention-in-europe.org/index.php?option=com_content&task=view&id=68&Itemid=90

The Regional Report was presented and discussed at a Conference-Workshop in Malta. Copies of the report will be distributed to all involved governmental and non-governmental bodies during the year 2008.

Organizační struktura v roce 2007

> Organizational structure in 2007

Pracovníci Poradny pro uprchlíky > The employees of the Counseling Centre for Refugees:

- ŘEDITEL > DIRECTOR
Mgr. Jaroslav Gramel
- PRÁVNÍ ODDĚLENÍ > LEGAL DEPARTMENT
Mgr. Pavla Hradečná
Mgr. Vladan Brož
Magda Faltová
Helena Berdychová,
Mgr. Klára Holíková
Mgr. Daniela Jasovská
Mgr. Eva Valentová
- SOCIÁLNÍ ODDĚLENÍ > SOCIAL DEPARTMENT
Jitka Ch.Pechová DiS
Mgr. Filip Rameš
Eva Vaškovičová
Lenka Hrubá DiS.
- PROJEKT EQUAL > PROJECT EQUAL
PhDr. Marie Hradečná
Zuzana Kottová
Jitka Ch. Pechová,
DiS, Jarmila Šafáriková
Zdeněk Molnár
Josef Zíka
Dagmar Valcová
Jan Rumíán
Ludmila Pařilová
Iva Řezánková
Lucie Bartoňová
Hana Natidzeová
- FUNDRAISING A PR > FUNDRAISING A PR
Ing. Martina Brehmerová
Mgr. Jitka Adamčíková
- FINANČNÍ ODDĚLENÍ > FINANCIAL DEPARTMENT
Bc. Hana Měřinská
Jana Hořejší
- SEKRETARIÁT > SECRETARIAT
Blanka Matýsková, DiS

Složení Správní rady > Board of directors :

- PŘEDSEDA > CHAIRMAN
Jan Ruml
- ČLENOVÉ > MEMBERS
Goranka Oljača
Jiří Knitl
Barbara Day
Pavla Burdová-Hradečná

Finanční zpráva za rok 2007 > Financial report for 2007

VÝNOSY

REVENUES

Provozní dotace Ministerstvo vnitra	Operating subsidies Ministry of Interior	821 008,34
Provozní dotace EQUAL	Operating subsidies EQUAL	3 945 016,82
Provozní dotace JRS Malta	Operating subsidies JRS Malta	35 337,12
Provozní dotace NROS	Operating subsidies NROS	781 756,10
Provozní dotace Nadace VIA	Operating subsidies VIA Foundation	45 069,50
Dar Strom TELECOM	Donation Sitronics	250 000,00
Dar Nadační fond Zlatá Praha	Donation Zlatá Praha foundation	50 000,00
Dar Brož Jan	Donation Brož Jan	50 000,00
Dar UNHCR	Donation UNHCR	10 000,00
Dar Mezinárodní škola v Nebušicích	Donation International school Nebušice	15 000,00
Dary do 10.000,- CZK celkem	Donation up to 10.000,- CZK total	27 518,00
Úroky z běžných účtů	Received interests	1 251,93
CELKEM	TOTAL	6 031 957,81

NÁKLADY

EXPENSES

Spotřeba materiálu	Material consumed	217 385,60
Opravy a udržování	Repairs and maintenance	36 633,00
Cestovné	Travel costs	205 287,58
Ostatní služby	Other services	751 847,77
Mzdy	Salaries	3 566 350,00
Sociální a zdravotní pojištění	Social and health insurance	1 246 826,00
Ostatní daně a poplatky	Other taxes and fees	27 143,00
Ostatní náklady	Other expenses	197 801,32
CELKEM	TOTAL	6 249 274,27

Výnosy celkem	Total revenue	6 031 957,81
Náklady celkem	Total expenses	6 249 274,27
Rozdíl (ztráta)	Difference (loss)	- 217 316,46

Podděkování > Acknowledgments

Sponzorům, organizacím a ostatním dárcům

Děkujeme všem sponzorům a organizacím, kteří nás v roce 2007 jakkoli podpořili. Jsou v abecedním pořadí:

Arcidlecezní Charita
Assylkhan Zhantassov
Batovanja Čedomír
Brož Jan
CETELA
Cross Club
Cyrusová Michaela
Dusík Michael
Evropský sociální fond – program iniciativy Společenství Equal
Evropská komise
Fond T-Mobile pro zaměstnance
Klub cestovatelů Karavanseráj
Konečná Jana
Krupka Rudolf
Madaraszová Eva
Mezinárodní škola v Nebušicích
Ministerství vnitra ČR
Moree Dana
Nadace rozvoje občanské společnosti
Nadační fond Zlatá Praha
Pech Jaroslav
Radio1
Renovabis
Sitronics
UNHCR
Volfová Dana

Dále děkujeme všem, kteří nám poskytli věcné dary. Děkujeme také našim dobrovolníkům za jejich pochopení a účinnou pomoc, kterou poskytli organizaci a našim klientům.

Acknowledgements

We would like to thank all sponsors, organizations and partners who have helped us in 2007. They are (in alphabetical order):

Arcidiezezni Charita
Assylkhan Zhantassov
Batovanja Čedomír
Brož Jan
CETELA
Cross Club
Cyrusová Michaela
Dusík Michael
European Social Fund –
European Commission
Foundation for the promotion of Civic Society (NROS)
International school Nebušice
Karavanseráj
Konečná Jana
Krupka Rudolf
Ministry of Interior of the Czech Republic
Madaraszová Eva
Moree Dana
Pech Jaroslav
Radio 1
Renovabis
Sitronics
T-Mobile foundation for employees
UNHCR
Volfová Dana
Zlatá Praha foundation

We further wish to thank all who have provided also material donations. We would like to thank all collaborators and volunteers for their understanding and devoted and effective help which they have offered our organization and our clients.

Kontakt > Contact:

Poradna pro uprchlíky > Centre for Migration Issues

Senovážná 2

110 00 Praha 1

Email: poradna@refug.cz

www.uprchlici.cz

IČO > IN: 26612933